

A Mademoiselle du MINIL
(de la Comedie Francaise)



La Chanson DE MARTHE

(Adaptation symphonique)

Préface de EMILE BLÉMONT

Musique de

Herman BEMBERG

*N° 1. Pour Piano, Violon et Harpe 4.
N° 2. Pour Piano seul 2.50
N° 3. Pour Violon et Harpe 3.*

J. HAMELLE, Éditeur

11, rue de Valenciennes

Paris

Copyright by J. HAMELLE 1907

LA CHANSON DE MARTHE

Je dis pour les cœurs ingénus
La chanson de Marthe aux pieds nus.
Marthe dès l'aube a quitté son aïeule ;
Marthe aux pieds nus est au bois toute seule.
Les ailes vont le dire aux fleurs,
Le matin bleu rit sous les pleurs.
Le fils du roi, sans meute et sans cortège,
Suit la ravine où l'acacia neige.
Ailes et fleurs sont en émoi :
Marthe est devant le fils du roi.
« Êtes-vous fée, ou sainte ayant chapelle ? »
« Non, Monseigneur ; c'est Marthe qu'on m'appelle. »
La fauvette, l'œil en éveil,
Écoute et se lisse au soleil.
« Marthe, aimez-moi ; je sens que je vous aime. »
« Oh ! Monseigneur, vous en ririez vous-même ! »
La tête d'un lézard surgit,
La fraise dans l'herbe rougit.
« Croyez-vous donc mon amour éphémère ? »
« Mon beau Seigneur, j'en croirai ma grand'mère. »
La petite bête à bon Dieu
Vole et miroite, rouge et feu.
« Qu'un seul baiser, Marthe, ici nous engage ! »
« Mon cher Seigneur, un seul, pas davantage ! »
Sur la source, au bord du sentier,
S'effeuille une fleur d'églantier.
« Marthe, à demain, au seuil de votre porte ! »
« Mon doux Seigneur, le ciel vous fasse escorte ! »
Est-ce un rêve ? Oh ! les tendres voix
Qui bercent l'âme au fond des bois !
Le lendemain, et toute la semaine,
Marthe attendit ; son attente fut vaine.
Pourquoi les angélus du soir
Sont-ils si clairs, quand fuit l'espoir ?
Marthe attendit un mois, un mois encore,
Et s'éveilla, plus faible à chaque aurore.
Qu'annoncent donc tous les matins,
Les gais angélus argentins ?
Marthe isolée, abattue et pâlie,
Espère encor, mais sent que c'est folie.
L'automne endort les horizons ;
Adieu les fleurs et les chansons !
Sur Marthe on jase, on chuchote, on s'exclame.
« Est-ce d'amour que cette enfant perd l'âme ? »

L'hiver vient, l'hiver part ; soudain,
Le lilas fleurit au jardin.
Les jeunes gens de toute la vallée
Vont visiter la belle désolée.
L'odeur des foins en fenaison
Embaume de loin la maison.
Aucun galant, pas même le plus digne,
Du moindre accueil n'obtient le moindre signe
Dans les rameaux du grand pommier,
Vole et se pose un blanc ramier.
Marthe se meurt ; une lueur étrange
Sur son front mat, s'allume en ses yeux d'ange !
Le crépuscule se fait gris ;
Tourne, tourne, chauve-souris !
Mais des forêts soudain la brise apporte
Une fanfare et le bruit d'une escorte.
Voici briller le soleil d'or ;
Alouette, prends ton essor !
Sous le pas des chevaux le sol résonne :
Le noble prince apparaît en personne.
Dans les rouges coquelicots,
Chante un coq, droit sur ses ergots.
Le noble prince au logis se présente ;
Il entre, il court : Marthe est agonisante.
Sur le lis que, pendant la nuit,
Le vent brisa, tout le ciel luit.
« Chère âme », dit l'amant qui désespère,
« J'ai donc trop tard fléchi le roi mon père ! »
Une cloche tinte là-bas ;
Est-ce la noce ? est-ce le glas ?
Marthe sourit : « Puisque je meurs, dit-elle,
« Marions-nous, pour la vie éternelle ! »
Azurs, rayons, brises, parfums,
Ramenez les beaux jours défunts !
Le fiancé couronne l'enfant blême
Des diamants du royal diadème.
Brises, rayons, parfums, azur,
Rendez l'âme pure au ciel pur !
Le jour s'éteint, la mort étend ses voiles ;
Aux diamants se mêlent les étoiles.
Des rameaux du pommier tremblant,
S'est envolé le ramier blanc.

ÉMILE BLÉMONT.

à Mademoiselle DU MINIL

de la Comédie Française

LA CHANSON DE MARTHE

Poème de **EMILE BLÉMONT**

Musique de **H. BEMBERG**

Je dis pour les cœurs ingénus, La Chanson de Marthe aux pieds nus.

PIANO

The first system of the piano introduction is written for piano. It features a treble and bass clef with a 6/8 time signature. The music begins with a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Marthe dès l'aube a quitté son aïeule;

Marthe aux pieds nus est au bois toute seule.

p
Tempo I^o

The second system of the piano accompaniment continues the piece. It includes the dynamic marking 'p' (piano) and the tempo marking 'Tempo I^o'. The musical notation consists of chords and single notes in both hands, corresponding to the lyrics above.

Les ailes vont le dire aux fleurs,

Le matin bleu rit sous les pleurs.

The third system of the piano accompaniment continues the piece. The musical notation consists of chords and single notes in both hands, corresponding to the lyrics above.

Le fils du roi, sans meute et sans cortège,

Suit la ravine où l'acacia neige.

The fourth and final system of the piano accompaniment on this page continues the piece. The musical notation consists of chords and single notes in both hands, corresponding to the lyrics above.

Ailes et fleurs sont en émoi: Marthe est devant le fils du Roi.

"Etes-vous fée, ou Sainte ayant chapelle?" "Non Monseigneur: c'est Marthe qu'on m'appelle."

La fauvette l'oeil en éveil, Ecoute et se lisse au soleil.

Marthe, aimez-moi, je sens que je vous aime! - "O Monseigneur! vous en ririez vous même!"

La tête d'un lézard surgit; La fraise dans l'herbe rougit.

Croyez-vous donc mon amour éphémère ? "Mon beau Seigneur, j'en croirai ma grand'mère." La petite bête

cédez un peu

à bon Dieu, Vole et miroite, rouge et feu. "Qu'un seul baiser Marthe, ici nous engage!" "Mon cher Seigneur

rit. **Tempo I°**
p

un seul pas davantage!" Sur la source au bord du sentier, S'effeuille une fleur d'églantier.

rit. **Tempo I°**
p

Marthe, a demain! au seuil de votre porte! Mon doux Seigneur le ciel vous fasse escorte!

p *dim.*

Est-ce un rêve? oh les tendres voix Qui bercent l'âme au fond des bois.

pp *rallentando* *m.g.*

Le lendemain et toute la semaine, Marthe attendit: son attente fut vaine

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for the lyrics "Le lendemain et toute la semaine, Marthe attendit: son attente fut vaine". The score is written in G major and 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piano part consists of chords and arpeggiated figures in both hands.

Pourquoi les anges du soir Sont-ils si clairs quand fuit l'espoir!

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment for the lyrics "Pourquoi les anges du soir Sont-ils si clairs quand fuit l'espoir!". The score is written in G major and 4/4 time. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the system.

Marthe attendit un mois, un mois encore, Et s'éveilla plus faible à chaque aurore.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment for the lyrics "Marthe attendit un mois, un mois encore, Et s'éveilla plus faible à chaque aurore.". The score is written in G major and 4/4 time. A dynamic marking of *très doux* (very soft) is present at the beginning of the system.

Qu'annoncent donc tous les matins, Les gais anges argentins?

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment for the lyrics "Qu'annoncent donc tous les matins, Les gais anges argentins?". The score is written in G major and 4/4 time. Dynamic markings of *dim.* (diminuendo) and *rit* (ritardando) are present in the piano part.

Marthe isolée, abattue et pâlie, Espère encore, mais sent que c'est folie.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment for the lyrics "Marthe isolée, abattue et pâlie, Espère encore, mais sent que c'est folie.". The score is written in G major and 4/4 time.

L'automne endort les horizons. Adieu les fleurs et les chansons!

rit.

Sur Marthe on jase, on chuchote on s'exclame! Est-ce d'amour que cet enfant perd l'âme?

plus animé
sf

L'hiver vient, l'hiver part. Soudain le lilas fleurit au jardin.

p
allarg.

Les jeunes gens de toute la vallée Vont visiter la belle désolée

L'odeur des foins en fenaison Embaume de loin la maison.

cresc.
allarg.
rit.

Aucun galant, pas même le plus digne, Du moindre accueil n'obtient le moindre signe.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Aucun galant, pas même le plus digne, Du moindre accueil n'obtient le moindre signe.' The score is written in a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines.

Dans les rameaux du grand pommier Vole et se pose un blanc ramier.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Dans les rameaux du grand pommier Vole et se pose un blanc ramier.' The score includes a piano (*p*) dynamic marking and continues with chords and melodic lines.

Marthe se meurt; une lueur étrange Sur son front mat s'allume en ses yeux d'ange.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Marthe se meurt; une lueur étrange Sur son front mat s'allume en ses yeux d'ange.' The score includes a crescendo (*cresc*) and fortissimo (*fp*) dynamic markings, along with a melodic line marked *m.d.* (melodically directed).

Le crépuscule se fait gris.

Tourne, tourne, chauve souris!

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Le crépuscule se fait gris. Tourne, tourne, chauve souris!' The score includes a melodic line marked *m.d.* and a *molto rit.* (molto ritardando) section, ending with a piano (*pp*) dynamic marking.

Mouv^t de marche

Mais des forêts soudain

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Mais des forêts soudain.' The score is marked with a piano (*pp*) dynamic and includes a melodic line marked *m.d.*

la brise apporte Une fanfare et le bruit d'une escorte !

Musical notation for the first system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'la brise apporte Une fanfare et le bruit d'une escorte !'. The music is in G major and 3/4 time, with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Voici briller le soleil d'or; Alouette prend ton essor! Sous le pas des chevaux le sol résonne.

Musical notation for the second system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Voici briller le soleil d'or; Alouette prend ton essor! Sous le pas des chevaux le sol résonne.'. The music includes dynamic markings: *cresc.*, *f*, and *p*.

Le noble prince apparait en personne. Dans les rouges coquelicots, Chante un coq droit sur ses ergots.

Musical notation for the third system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Le noble prince apparait en personne. Dans les rouges coquelicots, Chante un coq droit sur ses ergots.'. The music includes dynamic markings: *cresc.* and *p*, and contains triplet figures in the right hand.

Le noble prince au logis se présente; Il entre, il court: Marthe est agonisante. Sur le lys

Musical notation for the fourth system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Le noble prince au logis se présente; Il entre, il court: Marthe est agonisante. Sur le lys'. The music includes dynamic markings: *p* and *p*, and contains triplet figures in the right hand.

que pendant la nuit Le vent brisa, tout le ciel luit.

Musical notation for the fifth system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'que pendant la nuit Le vent brisa, tout le ciel luit.'. The music includes dynamic markings: *f*, *p rit.*, *molto*, and *pp*, and contains triplet figures in the right hand. The system concludes with a key signature change to F major and a 6/8 time signature.

"Chère âme, dit l'amant qui désespère, J'ai donc trop tard,

pp

fléchi le roi mon père! Une cloche tinte là bas:

un peu plus animé

Est - ce la noce, est - ce le glas? Marthe sourit:

pp

"Puisque je meurs, dit-elle, Marions - nous pour la vie immortelle!"

Azurs, rayons, brises, parfums, Ramenez les beaux jours défunts! Le fiancé couronne l'enfant blême

molto rit. *pp*

Des diamants du royal diadème. Brises, rayons,

Musical notation for the first system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Des diamants du royal diadème. Brises, rayons,'. The notation includes a grand staff with treble and bass clefs, showing arpeggiated chords and melodic lines.

parfums, azurs, Rendez l'âme au ciel pur.

Musical notation for the second system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'parfums, azurs, Rendez l'âme au ciel pur.'. The notation includes a grand staff with treble and bass clefs, showing arpeggiated chords and melodic lines. A dynamic marking 'p' is present.

Le jour s'éteint, la mort étend ses voiles; Aux diamants se mêlent les étoiles.

Musical notation for the third system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Le jour s'éteint, la mort étend ses voiles; Aux diamants se mêlent les étoiles.'. The notation includes a grand staff with treble and bass clefs, showing arpeggiated chords and melodic lines. A dynamic marking 'pp molto rit.' is present.

Des rameaux du pommier tremblant S'est envolé le ramier blanc.

Musical notation for the fourth system, featuring piano accompaniment for the lyrics 'Des rameaux du pommier tremblant S'est envolé le ramier blanc.'. The notation includes a grand staff with treble and bass clefs, showing arpeggiated chords and melodic lines. Dynamic markings 'pp' and 'm.g. allargando' are present.